Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

大漢公報
The Chinese Times

甲寅年九月大（初九日）

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

19

Established in 1907, Published every day except Sunday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁卷第六十八號）　Saturday 19 October 1974　Vol. 36 No 86 Page

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY OCT 24 1974

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

加拿大華文日報之先導者創於一九一〇年，
加本新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約社。

今晴晨有霧　明天氣晴朗
高溫度七十　低溫度四十

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元
每季	九元
半年	十八元
全年	三十六元
零售每份	一毛五

毛澤東連續接見外賓何來中風？

北京外部斥責倫敦報紙造謠

（北京特訊）據雲高華英文「太陽報」駐北京特派員約翰薛士一篇特約報導稱：中國外交部一發言人，對倫敦一家報紙華導毛澤東主席上月曾患中風，乃白分佰之販賣謠言　無中生有。

該發言人於倫敦每日電訊報刊出該項消息後三天，被問及有何評論時，曾個別分電駐北京各國新聞記者，查每日電訊報謂年逾八十之毛主席已因中風結束其政治生涯，該文乃該報一共黨問題專家所撰寫，謂係從一名最近與中國高級官員有接觸之西方商人獲悉者。

觀察家曾注意發現過去六星期來，毛主席先後接見過五個國家嘉賓，最近一次甫於上星期舉行，且均在北京城外可能為毛所喜愛之杭州舉行。

過去毛主席會見嘉賓時，輒自稱健康欠佳，在電視螢幕上出現時亦面色蒼白，但周恩來曾屢在旁戲謔其對身體孱弱言過其實。

中國外交部既作鄭重之否認，觀察家現靜觀其對倫敦「每日電訊報」駐京特派員克拉霍林斯沃恩究將採取何種懲戒制裁如驅逐之類行動？霍女士日前正在訪日，約月底可返京。過去外交部對世界各報所刊之報導，輒唯所派駐京特派員是問，但中國已多年未有驅逐外記之情事，最多戲予斥責而已。

風姐「卡門」肆虐港九

（香港路透社電）風姐「卡們」自菲移步昨日抵此肆虐，商場活動停止，交通陷於癱瘓，時速七十五里，在東南一佰卅里，正吹向中國大陸中。

天文台高懸八號風球，學校停課，輪渡停航，銀行各業及政府機構均停止辦公　但幸至午尚無死傷之報導

日人抗議美總統訪日

（東京美聯社電）左派組織之兩千名日人示威人十前晚開始在美使館前進行一連串抗議，反對美總統福特訪日。

美總統第二次否決禁止軍援土耳其案

（華盛頓美聯社電）美國會參衆兩院不顧前日福特總統之否決，再次通過一項禁止軍援土耳其修正案，展延至十二月十日始實施。

但福特以其妨碍政府和平解決塞島希土糾紛之努力　再度予以否決，并警告如國會仍堅持　應自切後果。

該案主要提案人之一民主黨參議員衣哥頓則反唇：「證明政府的心支持土耳其使用美國大炮及子彈以佔據他國」。

最後消息，總統已與國會議得妥洽，十二月三日前土暫不得續運美製火武器往塞島接續其佔領軍

福特謂匿臣辭職前曾願考慮六項選擇

（華盛頓美聯社電）美總統福特前晨破例出席衆院司法委員會一小組委員會　說明及解釋其赦免匿臣之經過。

據總統報告，事前曾與白宮總務部長海格將軍私下談論，當時海格將軍提出六項可為前總統匿臣考慮之選擇——

（一）依據憲法第廿五條修正案，由匿臣暫時引退，而由福特暫時代理總統）。

（二）延緩提出辭職　以等待衆議院方面彈劾之進行與發展

（三）擬由國會通過一項「譴責」決議，以代替彈劾或辭職兩種辦法。

（四）匿臣是否可以赦免自己問題。

（五）匿臣先赦免　水門」各被告，再赦免自己，最後始行辭職之可能。

（六）如匿臣辭職，福特有無對其赦免之可能。

福特謂彼當時對海格將軍表示「需有較多時間加以考慮，更欲先與匿臣私人律師聖克拉　及內子商討此事」。但除此外，並未作何承諾，亦未有所同意，更談不到「交換條件」之交易也。

加相下週一晤法總統

（奧太瓦加新社電）加相夫婦定今起程飛巴黎，作五十小時之訪問，下星期一將與法總統戴斯亭作兩天之懇談。

加相夫婦在西德過夜

（奧太瓦加新社電　加相陶杜夫婦搭軍用机今晚抵達西德賴爾區視察加國駐軍，過宿一日星期一即直飛巴黎。

漢城燒死壹台籍華人

（漢城美聯社電）前日一旅館大火，一台籍華人亦燒死，旅館東主，經理等五職員，因溺職罪分別被拘訊。

菲糖漲價卑詩無影响

（雲訊）卑詩煉糖廠營業經理謂菲糖漲價不影響卑詩，但倫敦糖市趨勢則恐將有影響，卑詩糖係來自菲支及澳洲等地。

△最後消息△

南韓判文世光死刑

（漢城美聯社電）旅日廿三歲韓人文世光　被控謀殺朴正熙總統不遂，誤殺朴夫人，今晨軍庭經判死刑。

加直升機墜毀死五人

（華盛頓加新社電）一架加空軍直升機返加途中墜毀燃燒，機上五人斃命。

金邊機場搜獲毒品

（金邊美聯社電）此間國際机場保安人員打開無人認領之三件行李，內藏五十磅海洛英，十三磅鴉片，包裹寫明係中國草藥，疑自泰或寮偷運來柬者。

非居民存欵不付息
瑞士取消該項禁令

伯爾尼法新社電）瑞士政府宣佈，取消禁止瑞士銀行對瑞士居民之存款付給利息，藉明放鬆瑞士資金在市場上之貨幣銀根吃緊。

該項禁令原於一九七二年七月實施者，當時是遏止美國存款之狂流。

與玉女伊利沙白離婚
娶公主伊利沙白為妻

（倫敦加新社電）四日前甫與女星「玉女」伊利沙白離婚之英籍性格巨星，年四拾九歲之李察波頓，彼兩人曾結婚十年，宣佈將與南斯拉夫出身之伊利沙白公主，儘可能於最近結婚。

公主年卅八歲，四歲時即自南斯拉夫逃亡至英國落居，已結婚兩次，現任丈夫最近參加英國大選，但告失敗，公主早已決定與之離婚。

西德企業工人參政
美商反對被指干預

（波恩美聯社電）西德政府最近提出一項計劃，凡僱用二千名工人以上之任何企業，其三分之一董事應出工人選派參加，此項計劃，牽動西德六百伍十個企業單位，其中至少有五十個為美商所經營

距最近此間美商會忽發出一項研究報告，攻擊該項計劃違反美德所簽之貿易協定，並將副本寄向西德總理官邸及華盛頓國務部，因此已激起西德官民之憤怒，指美國會存心干預西德內政。

埃向蘇購核子反應器

（開羅路透社電）據埃及半官方機構「共和國報」載稱：認為埃及改自蘇聯獲取一座核子反應器已極有可能。

該報係根據其特派員自莫斯科發出的一篇報導作七項透露者。

匿臣入稟法庭要求封存本人文書證件

華盛頓美聯社電）前總統匿臣入稟聯邦法庭，要求任內總統所有文書證件，由本人享有保有權　任何人不得擅自移交，給讓，或借與他人。

匿臣謂曾為此事與福特總統參妥一項協定，該等文書證件將移儲於加州一特定之屋宇，但白宮至今未履行協定，故請求法庭頒下禁令，并予封存。

匿臣私醫建議旬內始決定赴京作證否

（華盛頓美聯社電　關於崇傳前總統匿臣來京出庭，為「水門」案作證人事，匿臣私人醫生已有回覆，待再過一週或旬日，或最多三週再驗一次，或最少要過三個月，始能准許其作遠行，前來美京出庭作證。

小城小事小人物的無奇不有的小新聞
人間世：天下事！

× × ×

▲會縮小的房屋

（西雅圖特訊）據此間英文「西雅圖郵訊報」一篇特稿，題目：「會縮小的房屋」，讀者初先會以為是一幢塑膠的屋宇，一經水濕便告矮縮起來了。原來作者是說：「購置時屋價三萬元，想賣出時可能已漲至四萬元，再過一個短時期，再漲到五萬元都有可能」。

但請你且慢歡喜，你才別以為把舊屋九萬元售出，便可以買一幢更大更靚的。事實上是不可能，因為利息高了，設備貴了，建費漲了，結果你反而買不到一間像你售出去以前的房屋。你再買一幢新的，可能在價值，地點，面積那些種種方面，都要感到縮小減值了。

× × ×

▲強姦兩婦　毋乃太貪

（西雅圖訊）男子布郎，年廿三歲，一台籍華人亦燒死，旅館東主，經理等五職員，因溺職罪分別被拘訊。

× × ×

▲二八佳人：「啤酒皇后」

（奧斯堡美聯社電）位處西德萊茵河之此一城市，舉行男女飲啤酒比賽，結果「二八佳人」嘉比，不可壓倒羣為，而且擊敗羣雄，十秒鐘飲完一個「夸爾」（一加侖的四分之一，約合一點一四公升）之啤酒，因而榮膺「啤酒皇后」銜。

× × ×

▲新婚夫婦竟不得其門而入

（意大利米斯特美聯社電）新婚新郎鮑拉，巴凡，發現竟未能與其新婚新娘共度「洞房花燭夜」。因吃完喜酒大餐後，當晚回去「燕爾新居」，竟發覺房門已被人用水門釘封塞，不得其門而入，原來是友輩作弄　故將牆與門漆成一色，使一對新婚夫婦只好望「牆」興歎！

× × ×

如此綠衣使者要不得

（加州聖伯納底奴美聯社電）一般郵差生涯，不分陰晴　不計風雨，日作夜做，盡其綠衣使者之責任。但廿八歲之李察坎巴，竟不能抵受誘惑　將其藏有居民函件三白多封之郵袋，竟棄置山邊，且掘土埋掩，以為從此一干二淨，省卻傳遞麻煩。但四天後卒為一駕電單車男子發現，幸郵件均完好，坎巴有口莫辯，除被迫辭職外，并被控行為不檢。

× × ×

（雲訊）卑詩省電話公司申請增加電話費建議，使雲埠及域多利埠地區顧客大感驚訝奇異，甚至一九七伍年擬作第二次自動加價。

第二次建議加價，原定要求加價白份十五，現却建議加價佰份廿三點伍。

加拿大運輸委員會昨舉行公聽會，透露卑詩電話要求增加費用事，每月電話費，裝置費，及長途電話收費等，擬於一九七五年約共增加收入達一千伍佰萬元。

根據申請書，大雲埠個別商業電話　除北雲埠外，增收電話費佰分十五，或每月二元六毛五，住家電話費，每月增多伍毛伍　或百分八點伍。

卑詩電話公司申請增加電話費，已由加拿大運輸委員會舉行公聽會，將可能於不久將來第一次被批准增加後，第二次極可能於一九八〇年初再加價。

卑詩電話公司求加費
增百分廿三後將再加價

擬撤消風化區巡邏
市民熱烈表示反對

（雲訊）雲埠警局擬取消兩名硬漢警官步行巡邏雲埠風化區，為市民劇烈表示反對，以前曾為彼等逮捕犯人，亦主張該兩警官繼續巡邏雲埠風化區。

雲東風化區三旅館
被邀派員市會解釋

（雲訊）雲埠市議會社會服務委員會昨開會投票，議決請求雲埠鬧市東區風化區三家旅館東主親身出席市議會委員會，以為自辯解釋他們經營啤酒巴之標準，是否合法規定。

卡路街四一二號賓尼西路雲尼亞旅館奇化街二九六號史達福特旅館，及卡路街四四四號西方旅館，被召請於本月底派員出席市議會社會服務委員會會議，解釋啤酒吧營業業務。

警方曾於五月及九月曾先後發表報告，謂發生三宗意外事件，包括違反酒水法律，毆打，娼妓賣淫等。

多名香港華人毒犯
被控販毒罪名成立

（雲訊）據太陽報載省衙法官安杜卡米曹，已判三名毒犯罪名成立，被控犯陰謀和販運海洛英毒品案。

被告為印尼人年廿伍歲杜品賀，佐治街東六百號街位年卅八歲買玉糊，奇化街八百號街位鄧復利，經長期時間初審後被判罪名成立，法庭且禁止報章發表有關供詞及一切詳情。

又年廿六歲香港人彼德路卡魯斯，在審訊時以證據不足，被判免罪釋放，而年卅伍歲女子郭嘉賓，亦為香港人，被皇家官方保留，被控罪名五被告均於一月九日被控。（人名譯音）

加內政部長宣佈
公民權法大改變

（奧太瓦訊）加拿大內政部長蟯科克納昨在國會中提出一項新公民權議案，旨在使公民權法律較為平等，合理，一致，該新議案規定所有申請歸化入籍者均獲同樣看待，不拘性別或原來的國籍。

新議案亦將申請公民權之合格時期，自五年減為三年，此合格時期適合於所有申請者，不拘申請者與其加籍公民之婚姻關係，公民權只能在以不正當方法獲得之情形下被取消，取得外國國籍者將自動失去加拿大籍。

該新議案同時給予公民法官責任，進行審查所有申〇者，以決定發給　保留，恢復，及廢棄公民權。

一位公民法官之決定可由申〇人或部長向聯邦法院提出上訴。

法官亦可提出建議以運用總督議會之裁奪權，例如，新議案並無說明妻子或老年人之語言豁免權，但是部長可基於同情原則豁免語言的需要，部長亦可對常識的需要作類似的裁奪。

總督議會擁有絕對權力授予公民權，以減輕任何困難，或償酬對加拿大的服務。

在新法例規定下，前加公民於進入加境居留一年後，有權申〇恢復其公民權。

於壹九四七年前因婚姻而喪失公民權之婦女可以通知部長後，立即恢復公民權　此項規定，影響於一九四七年公民法之前與外籍結婚之婦女。

在外國出生的孩子，現可藉其父親或母親（正式或非正式結婚者）取得公民權，第一代自動享有公民權，至於第二代者，僅須有保留公民權宣言，并確證在廿八歲以前與加拿大之聯繫。

新法案承認其他「大英聯邦公民」之地位，不拘英籍或其他英聯邦國籍，旨在保障聯邦及各省法案給予英籍以及英聯邦國籍人士之權益。

在新法案規定下，法定年齡自廿一歲降低為十八歲這是聯邦制度授予公民權之年齡，此項新規定將准許拾八歲或以上，新年青移民，可與其父母分別申〇公民權。

新法案將消除舊法案之不平等與障碍，並藉以鼓勵申〇公民權一向是內政部政策，在過去一年，增加了法庭與辦公的設備，與服務時間，並派流動隊到申〇人的住宅或工作地點進行登記，俾鼓勵並便利申〇的人申〇。

茲特強調並聲明本月份有關提出新公民權議案之通告，并非意時現行法案的立即更改。

一項新公民權案，須經國會通過後始生效，正式給予公佈并指定，開始實施的日期。

（〇代請）

來稿

喜看中國江蘇省圖書工藝美術展覽

余青

自十月七日晚上，中國江蘇省圖書工藝美術展覽在天文博物館開幕展出，連日來，本埠兩家英文日報，省日報和太陽報，都以廣大的篇幅來介紹這個展覽，并且鄭重地說明了中國社會的進步，及文化藝術對西方社會的巨大之影响。

我由華埠搭麥當羅巴士，過了布辣橋第一站下車，吸一口新鮮的空氣，向海傍步行約個多部落，就到達天文博物館。在這兒，讓我報導一下有關此行的觀感於後，一位管理員提議我從中國繪畫那邊內進，第一眼看到的是錢松嵒一九七四年春寫的橫條巨幅「錦繡江南今更嬌」的山水畫。我是一位國畫的熱愛者，在這個展覽會中展出的國畫很多，看到的是偉大的祖國山河的新面貌，親切的人物的新動物新事態，爲海外馳名的畫家，計有，錢松嵒，展出的作品特多，宋文治的井岡八角樓，魏紫熙的天塹通途「長江大橋爲主題」，畫面壯濶意境無盡。亞明的春江放筏，在繪畫技術突出的作品，很可貴的是瞻仰傅抱石先生的「秉園春色」和雪翁，陳之佛，教授的「白鷄秋菊」陳教授的白鶴作品，曾被中國發行三種紀念郵票。

「上」

陶詩釋義序

楊山民

秦火燔餘，齊魯諸生，抱殘守缺，彌縫六籍，而諸子蜚聲，百家蝟沸，罷黜之後，其勢猶盛，理有固然也晉興干戈暫息，民思靜止，莊老學說，與西來釋典，分道揚鑣，蔚成風尚，士夫習平玄虛，學者靡於荒誕，昏昏國是，囂囂巨室，奴役才俊，以操縱朝政，淵明先生，名宦後嗣，抱經世才，獨正難容，罷歸田里，年六十有三，率，有疑爲五十六者，非也，謚曰，靖節先生，曹樂令終之謂靖，好廉自克之謂節，柴陽綱目，則稱陶徵士，蓋遯世之夷齊四皓，用世之伊呂周公也。誦其書，想見其爲人，出處去就之間，昭昭大節，千載而後，誰復繼之，其辭朴而有華，癯而實腴，撫孤松，餐秋英，淡然若無味，煥乎其有容，約而賅，曲而當，執者失之，余夙仰高風，近年彌篤，忘懷得失，讀我書時，退居課餘，手錄五言詩若干首，末坿淺意，署曰，陶詩釋義，皆從原作大旨，畧加闡發，不上考據，獨於年譜中，有足徵者，次第其年紀，無者，則味其詞，別爲先後，或從類義類之，此則有異乎向之舊本也。前賢著錄多矣，各具所長，不能遍采，抑以丁亂日，栖異邦，無可爲者，運生歸盡，眞實在襟，雖不能至爲，執鞭，所忻慕焉，南海山民楊虞於雲城。

× × × ×

宜僱經驗車衣工人
須識車恤衫及婦女襯衣局部工作，有經驗方可問。到167 West Pender St, 洽

宜經驗廚及女企枱
各數名，廚每月工資九百元，女企枱七百五十元，每星期工作六天，每日九小時，包住食，宜能說流利四邑話，有意者請來信或電話，不接受 Collect Call 電者請在晚九時後。電話112-774-6347 謝偉朗（Ray Wong Muskwa Rest. Box 298, Fort Nelson, B.C. V0C 1R0

沙省餐館生意平賣
座位百多，能收酒牌，如意者來面議。Deluxe Cafe, 1112 Central Ave, Prince Albert, Sask. S6V 4W6

什貨店宜熟手女工一名
每日工作八小時，工金從優，如意者請到4869 McKenzie St, 面議。

三層屋自賣
三睡房，另土庫有房，交通方便，三萬七千元。電話二五四、三八五七

生隆炮竹大發行
雲高華埠
最新辦到中西炮竹即日登市
慶祝十月卅一號兒童「鬼皇節」
總代理香港廣萬隆炮竹廠 ▲七彩什炮 ▲閃電花炮
總代理英國標準大炮竹廠 ▲萬雷烟花 ▲五彩吐珠
總代理美國勤市大砲竹廠 ▲九子連環 ▲天女散花
總代理加拿大諾賓面具廠 最新兒童應節化粧品 各式面具 袍服 應有盡有
對於加聯邦政府最近修改爆炸品條例之事宜，乃完全禁止發行及零售中國炮竹，但仍准許出售各種各類烟花品，不過規定買者要十八歲以上，敬請各界注意。
（目錄印備，函索即奉）
SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD. 651 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER 4, B.C. Tel. 255-8278

文華花店 Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花籠 僑胞光顧 無任歡迎

請有經驗長工炸鑊
另請有經驗長工送殘，下午七時半後電話四三七，九六六二

林氏無線電行
政府文憑，名廠訓練，精工修理及代售彩色黑白電視機 立體聲原子粒收音機 電話：三二七 四〇五九

宏海
精工釘瓦面補漏 承接裝修油漆 修理陽台水潤
電話 二五四·〇一三二

黃龍驤書法社
810 HAWKS AVE., VANCOUVER, B. C., V6A 3J4 電話 253-1877
工精價廉
中英招牌 商業簽名 醫生藥方 各代理區域 各類印刷 請柬 請帖 請單
體各楷隸寫精

邵氏大戲院 SHAW THEATRE
招登銀幕廣告 喜士定東街二五四號 TEL: 684-4732
映放每晚七時半：間時映放（空氣調節）
逢星期六、日、及公假期加映二時半日場
價格特平 及宏大
今天隆重獻映 邵氏出品武俠奇情激烈打鬥香艷刺激古裝皇牌鉅片

（待招不恕 歲八十滿未影電人成）
烈羅思施「牢天洒血」映加塲同
映獻大盛期下
演主 露金原川弘韋慧邢「身失」
（待招不恕 歲八十滿未影電人成）
演主龍狄菁李「會英羣」映加塲同

鏞記飯店 YUNG KEE RESTAURANT LTD
255 East Pender Street Vancouver, B. C. Phone 689-9611
中午茶點 大宴小酌 豐儉隨意
營業時間：星期一至三 上午十一時至下午十時 星期五、六、上午十時至十二時 星期日 上午十時至下午十時 每逢星期四 休假一天

宜經驗西廚
本館位於5975 Kingsway 定期於十月一日開張營業 欲知詳情。電話 John 437-6416 or Don Mah 689-1585

女衣廠宜僱男青年
管理存貨與接收衣料，兼其他輕便工作，必須能講英文 請到 291 East 2nd Ave, Algean of Canada 洽商。

宜僱炒鑊兼炸鑊一名
須有經驗，又對廚房唐餐什工一名，如意者電話922-1533 洽商。

中西餐館連實業出賣
位於軒尼埠，銀宮餐館，生意良好，地位好，有酒牌、有冷煖氣、新型設備，各項用具齊全，餐房兩個，座位二百，樓上住房四個，廚房兩個，大廳兩個，浴室兩個 如意者請照下列地址下午三時接洽。
Silver Palace Rest. 22528 Lougheed Highway Maple Ridge B. C.

多喜食家 DOR HAY RESTAURANT
地址：溫哥華打片東街二九一號
電話：九八六、三八一四
營業時間：每日上午十時半 下午九時
香港名廚主理 妙製雲吞蛋麵 撚手正宗粵菜 晚飯宵夜小酌

因旅行住屋減價自賣
年半新大屋三睡房，三副浴室，酒巴娛樂廳，客廳，飯室，設備新式窗簾紗，樓下有兩房未鋪地氈，面對高爾夫球場，風景幽雅。午后十二時半後電話 弍九八·八四〇〇

加拿大首揆 人壽保險公司 華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障，入息保險 扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO. 華人代理 QUON ENG 2695 GRANVILLE ST., 736-6637 Res: 324-2039

黃埠俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4 B. C.
電話：684-0938
代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險及火燭意外旅行盜窃等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航空聯合及各大小航空公司機票
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒店分期付欵專辦假期旅遊
代辦護照簽証法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照開
特約請電黃埠俠黃立綱

貴兼不飽，則吾豈敢，鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉 機製爽滑麵 敢誇全加獨特 斤兩味道 招牌保證
雲埠秘書賓路蔡根遂根旋敬禮
B.C. ROYAL CAFE 119 East Pender St. Vancouver 4, B.C. Phone 681-3953

CANADA TRUST
買賣房屋 工商樓宇 公寓大厦 投資地皮 各種生意 實業貸款 收租管理
416 MAIN ST., Vancouver, B.C. TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527
湯天豪

HOWE T ONG
▲商業地皮約二〇五乘一一五尺，可建十四間舖，位Burnaby 大街，現在年收益約一萬式千元，開價十萬九，兼過買住宅地，抵買
▼旺區大街磚碼商業樓，二層高，有停車場，地總面積超過壹萬平方呎，最好經營茶樓，夜總會，或戲院 行行皆適合 開價卅二萬。
▼靚平飯館割愛出售，近唐人埠，總面積約三千平方呎 如改裝可容納二百人，僅開價一千五百元，租金廉，批約長，機會不多 諒先到先得。
▼階磚商業樓，地面寬一百零四尺，可分六間舖位 C-3 Zoning即可建一百式十尺高，近 Kingsway 非常有前途，開價十六萬九千元。
▼溫哥華 Downtown 商業樓地寬 200×170 尺，連萬四千平方尺，毎隣能夠擴展，最好建大寫字樓或大酒店。
▼入息大屋位柏文區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一叁〇尺 可分三個單位出租，每月可得約四百五十元，收租供銀即，最好的住宅投資。
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問 並免費替僑胞估價手屋

德兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
政府公債現已發售
九年期滿，每年利息九厘七五，面額分五十，壹百，五百，壹千，五千及式萬五千元六種。
本行儲蓄戶口，定活期皆備，利息優厚。本行其他服務有華僑滙欵，旅行支票，實業貸款，退休計劃，全部華人職員服務僑胞。
★存款有加政府保障，每戶式萬元，萬無一失
服務時間：由星期一至星期四 每日上午九時十五分至下午五時 星期五上午九時十五分至下午五時半
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

轉載

蘇聯的「反常貿易行動」

蘇聯的國內經濟，近幾年一直陷於困境，工業生產停滯，農業也連年歉收，這不僅影響了出口貿易，而且要花費大量外滙進口資，在此消彼長之下，使蘇聯的國際收支頻頻出現了逆差。為謀求解決這個困難，蘇聯在國際貿易上採取了「賤買貴賣」，以及西方國家稱之為「反常貿易行動」的方法，藉此牟取暴利。

小麥倒賣　害國吃虧

近幾年來蘇聯都鬧糧荒，從一九七一年開始，蘇聯已由小麥出口國變為進口國了，而美國卻是主要出售小麥的供應國家。但在幾個月前，蘇聯外貿部副部長阿爾基莫夫同美國人在紐約討論東西方貿易問題時，竟然提出把一九七二年以一蒲式耳一點六五美元價格向美國購買，但至今尚未提貨的三千萬蒲式耳小麥，以一蒲式耳五美元的新價賣回給美國。如果這筆交易成功，蘇聯就可不費吹灰之力，取得一億美元的暴利了。當時，這件事在美國引起了震動，美國參議員傑克遜氣憤地形容這是「明火打劫，并認定這是一九七二年糧食大劫案的繼續發展」。

蘇聯轉賣小麥牟利，美國財政部長也證實其事。他說蘇聯向美國購買的小麥，轉賣了二百萬噸給意大利，而獲利最少一倍。由此之故，聯合國糧食組織認為，世界小麥貿易已進入了「新不穩定」狀態，因為蘇聯出現了「反常貿易行動」。

借名援助　推銷軍火

蘇聯向以援助別國自居，其實是誘人上當而已。埃及就是一個活生生的例子。在去年十月中東戰爭期間，蘇聯在所謂「軍事援助」的名義下，向阿拉伯國家販賣了大批軍火。據「紐約時報」透露，蘇聯從一九七三年中起，售埃及和敘利亞的巨量軍火，專家估計此項交易，可使蘇聯增加十至四十億美元收入。尼泊爾「祖國」週刊曾這樣說：「蘇聯實際上在這場（中東）戰爭中，起了一個軍火商販作用」。

【下轉左上欄】

【接轉載版】

根據統計，蘇聯從一九五五年一九七二年，共出售軍火達二百八十五億美元，其中阿拉伯國家佔一半。在五十年代末期，蘇聯出售武器的國家只有六個，每年約九千五百萬美元，僅佔世界軍火出售量的百分之十一點三。到了七十年代初期，它的軍火供應擴張二十多個國家，銷售量佔世界百分之三十七點五，超過了美國，成為世界上最大的軍火商之一。

石油經紀　攫取暴利

最近，美國「紐約時報」在消息中說：蘇聯在阿拉伯國家實施石油禁運期間發了大財，原因是它以賤價收購阿拉伯國家的石油，而以高價轉售給別的國家。伊朗的「德黑蘭日報」也說，蘇聯從阿拉伯國家和伊朗購買石油，以百分之三百的利潤轉賣給西歐國家了。

吃生蠔的故事

「慨，你號稱情場聖手，試過吃生蠔的奇妙功效嗎？」

「我自問身壯力健，未需藥物和補品，但也聽聞人家說過吃生蠔有助男子們的性愛遊戲那一回事的，敢情你嘗試過？要不，你不會這樣發問的」。

（未完）

○哀謝

先考諱芝榮號蔭傳黃公府君廣東省台山縣潮境塱草骨蒲盛平里人痛於一九七四年六月二十三日下午四時十分在沙省舞市阻聯合醫院逝世積閏享壽八十四歲經於六月廿七號下午二時在柏金殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於玫瑰谷荷蒙宗親戚友世誼惠賜輓義花圈并親臨執紼素車靈送高誼隆情歿存均感銘此哀謝

未亡人陳氏
孤子　業偉業籌業健
孤女　銀愛
媳婦　黃馬氏　黃陳氏
男孫　堅基堅義羨珍
卓參卓炳
外男孫　馬鐵錚
厚惠芳名　恕不另錄

雅俗共賞

有傢俬睡房樓租
粉飾一新，二八佐治街東，電話六八七，七五三六　六八四，九〇〇五洽。

承接修理水喉機具
Vancouver Drain Cleaners, 修理水管，水喉，去水溝，濕土庫修改為潔淨，工作快捷。電話 434-7806 洽。

什貨舖生意出賣
店主身體不適，迫將生意要撐借櫃冰櫃凍肉等平沽，三千五百元，另點貨，現銀交易。電話 879-1810 或 872-5570

投資好機會
東區三十四組柏文，九年新，好地區，每年收租約六萬，要價每組萬六，隨時以觀有詳情，電好彩實業公司楊定國
公司 278-8933 住宅 263-0467

周愛權 周慶偉 視光學博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
地址：片打街東一〇二號
電話：六八一、一〇五〇
陶陶酒家
食譜精研
大譙小酌
悉從尊便

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502
正宗粵菜　精美點心
喜筵壽酒　晚飯宵夜
豐儉隨意
新營業時間
星期壹至星期五
由上午十壹時至三時
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時
逢星期三休息一天

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。
逢星期三休息一天
電話：六八五、〇七七　六八四、二九三三

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話　873-1881
張燮元　325-8981

▲靚果舖—新舖樓新地區，双門面，柏文區每年生意超過二十四萬元，好傢撐，全土庫，有長批，取價五萬八千元
▲工業區餐館—短錢期，一星期開五日半，位于緬街近馬連大道，每日生意二百元，有批，傢撐齊，取價一萬一千元
▲商業寫字樓—位于四街西，有批，近假溪，每年淨收益一萬五千餘元，取價二十三萬元
（以上請問張燮元）

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
新運到
便宜夾抵食
香港一公斤庄40-50西士去頭有殼蝦每盒四元四，每人限買兩盒，賣完為止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售你想買好嘢平嘢，請駕臨光顧。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啟

利倫公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
▲門市部▼
丹麥國特產
世界馳名
鬆化奶油餅干
大量供應

華埠 中和行公司 雲高
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.
新到
大塊粽葉　花旗糯米
新栗肉干　去殼綠豆
消暑醬料　各江海味
地道藥材　膏丹丸散

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
290 E. 1st., Ave., Vancouver, B. C.
872 Tel.-8548, 872-8549
罐頭食品，調味品，糖菓餅干
土特產品，藥材成藥，京菓茶葉
工藝品，化裝品，體育用品，
摺檯摺椅及各種輕工業品。
專營國貨批發

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌　隨意小酌
晚飯宵夜　豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚　雅俗共賞的音樂
也正是：親友團聚的樂園　知己談心的雅座
正宗粵菜　用料有別一
西式式新穎　與衆不同

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export　Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST.　VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
泰山牌雜青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
飛機運到
大金錢龜
精製大腸
腊味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

哀謝

先慈關門岑氏太夫人痛于一九七四年九月十八日仙逝積閏享壽七十四歲經于九月二十六日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

杖期夫關宗
哀子燦輝燦較
媳婦胡氏周氏
男孫驚鴻奔鴻卡嚴從光
女孫玉清曼萍曼珍曼影同泣謝
厚惠芳名 恕不稱呼

「聯儀」關崇燮耀霖七十元，周親家合家五十元，鄭鐘麟合家五十元，周立合家四十元，關靈活三十元，方子澤三十元，鄭競雄三十元「以上每合家」關伯鰲二十元，關榮殿二十，岑毓秀二十元，岑彭年二十元，鄭樹錦二十元，「以上每合家」關競良十元，鄭松安十元，鄭榮焯十元，關則超十元，關舉培十元，「以上每合家」郭令薇十元，馮秀奇十元，莫娥姑十元，李瑪利五元，李吳全蘭五元，黃姆五元溫貞球五元，鄭福疇，關松煥，周家秩夫人，關卓樞，周瑞藻，關民凱，關邦健「以上每五元合家」

馬姆三元，李宜合家三元，孫金合家三元，楊玉襄合家三元，周姆三元，梁少逵合家三元蔣金春二元，雷金明二元，

「素車」岑彭年，關輝崇，鄭鐘麟，關競良，關伯鰲，關靈活，關耀霖，關樂殿，鄭競雄。

「花圈」關崇燮耀霖，鄭鐘麟合家，岑毓秀合家，岑連開合家，關競良合家，關崇華，國好，雪祥，勳耀，宗武，勳煜，輝崇，勳和，永存，勳祐，勳瑜，英崇，崇琨，關隴西總堂，謝伯謙謝關玉明合家，若愚，崇清，周瑞藻纘雄合家，胡文操合家，鄭國明合家，李善樂，關健雄合家，余樂合家，黃樹鏡，黃衛漢，

Mr & Mrs Neil Mah

倘有錯漏 祈爲見諒

有經驗承接搬運工作

價錢適宜，廿四小時應命。
電話：733-8887 Excel Moving

宜唐西廚一名

薪金每月七百五十元，包膳宿。
Chi Garden Cafe, 4728 Marine Ave, Powell River, B. C. Tel. 485-6865 (Collect)

劉富 承接裝修 油漆 土木工程 電話253-6544

新盤上市

「一」三睡房，土庫另有二睡房聯房，近緬街，取價四萬五千元。
「二」三五三六Diepe ut.，兩睡房，土庫另有三聯房可出租。
「三」二四四一東四十街，三睡房全土庫，五十尺地。
「四」三睡房Town House 新油漆，東四十九衛只取三萬九千九。
「五」一一一三號五街New Westminister 三睡房土庫可出租四萬六千五。
「六」三五三七西十九街，全新六十六尺地。
「七」一〇八一西五十九街近屋街，大十二尺地，有游水池。
「八」列治文新屋，三睡房，有土庫，六萬元。
「九」列治文，三睡房，半畝地，取價相宜。

商業新盤

「一」十九組市中心新型柏文近Deman街每組萬五、
「二」商業樓，六十二尺地，年租萬二七萬按揭九厘半息。
「三」六舖位商業樓，三年半新，全五年批，取價十五萬。
「四」市中心一〇四組新型柏文，近Robson街，有游水池。
「五」West Broadway C-2商業地，五十尺商業樓宇，房屋買賣，請電
Transpacific Realty Ltd.（公司）687-1461
歐陽文光 263-6838
衞彬 277-4475
伍太 874-6815

ANDY CHAN
291-2622
買賣住宅 柏文大樓 商業樓宇 竭誠服務

（陳）（宗）（怡）

連市兄弟實業公司

（一）西區十八街近屋街平房，新石米牆，鋁窗，新電線水喉，開價五萬九元
（二）緬街近西，五組柏文，佔街角兩條地，包全部傢俬爐頭，雪櫃，現款三萬餘元可接供，開價八萬六千元。
（三）近雲埠大型雜貨舖生意連實業，位交通要道舖面一百呎商業地，舖後爲八百新屋發展區，前途無量，現時平均每天營業額亦達五百元，七大廳房，居住環境良好，現款約需七萬元可成交。
（四）東區約廿年新型平房，土庫完成包窗簾，火爐，開價伍萬伍請還價
（伍）近域多利街住屋，屋內全部裝修佔地四十九呎，三睡房，飯房，大客廳土庫娛樂室酒吧，開價四萬九千伍

禮品店生意出賣

位於Denman St，有意者電話685-7844接洽。

何桐相館

19 E. Pender St. 電話：日夜 681-5848 878-5506

藝術人像 結婚喜照 園林風景 隨意選配 紀念瓷相 翻影舊相 特約外影 沖晒放大

護照相 二張二元五角 彩色射印 每張廿五仙

三美電子行 SEMITRONIC PARTS CO.

714 Main St., Vancouver, B. C.
Phone:688-4219

專售 收音機 錄音機 電子器材 精工修理 取價特廉

移民行裏 搬屋快捷 屋後垃圾 平過租車 879-7816 快捷運輸

徵求伴侶

月老介紹 男大成家 女大于歸
倘有小姐 若欲結婚 寄來相片
或直接交 代選佳壻 美滿姻緣
快似鴛鴦 數位嫦娥 請上午電
話貳五五 六八六二 問黃民强

土庫裝修內外油漆

鋼窗及大小工程。電話四三七—九二六一。周倫

宜男女企檯數名

Vanderhoof埠，夫婦更佳，包住食，工金從優，如意者電話567-4235 (Collect Call) Glens Motor Hotel

中西餐館生意出賣

地址279 Bernard Ave., Kelowna, B. C.
電話762-3540

生猛紅毛嫩女鷄發售

每隻壹元貳毛五，請到Redline Poultry Farm 7935-120 St.,（Scott Rd.）Dalta
星期六下午五時止，星期日全日停止營業。

大房出租

厨房浴室齊，合單身男女。
電255-5090或到2415 Eton St.,

中國皮靴鞋拖鞋

式樣新穎，舒適耐穿
批發零售，壹律歡迎
兼賣加國，意國，名廠各式各樣工人靴保證特平。特設補鞋部，爲大衆服務。
3353 Cambie at 17 Ave, 874-1934
進步鞋業專家

美聲電器唱片公司 SOUND and MUSIC CO.

434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936

電視，唱機，霜櫃，電爐，唱片，唱帶。
電視機 彩色及修理 專售

通用電器行 TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE

SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone 日253-0228 夜255-7431

名牌冰櫃 皇后牌機 電爐 特價優待 修理快捷 新到齒輪 急順及 雪櫃 洗衣必 精光顧 工當

TEL STAR T. V. ELECTRONICS 華聲無線電器行

4548 KINGSWAY, BURNABY
PHILCO FORD 特約代理 飛歌牌
各欵彩色黑白電視機，立體擴聲機，錄音機。
電話433-4515, 876-9462, 879-1067
精工修理 取價從廉 起貨快捷

加拿大 華高盟 金利源興記

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口 雲南白藥

批發零售 壹律歡迎

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大帮 香港 澳洲去頭冰蝦 台灣味精 特價平賣
鬼王節 西人烟花上市 歡迎批發

誌里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷安當。
電話：八七貳、壹〇三九
3742 Main St, Vancouver 10, B. C.

月花蓮 Lisa Florist

434-1423

常備週年生菊 接造結婚花球 特歌花樣花 各樣花牌花圈 價錢平藝術高 冒僑胞方便起見 特設代理底片打街 東一式一號雲生

國際汽車駕駛學校喬遷新址

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四 三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯饒

馬君寰

具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計新舊電火接裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三式七—三式一一

承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇、清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話254-6008，接洽。

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

唐山土產 各江雜貨 地道藥材 參茸補品 海味咸魚 蜜棗紅棗 罐頭食品 送禮糖菓 瓷器碗碟 家庭用品 男女拖鞋 兒童玩具 補腎佳品；亞拉市架海狗鞭 海狗睪丸

金華大市場

Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841

金華大市場爲溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常俱罐頭雜貨生菓，美味燒臘及熟食外賣。
鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉鷄鴨，蔬菜
營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。
本市場以服務僑胞爲宗旨，貨眞價實，童叟無欺，請各界人仕光臨惠顧指導

加拿大雲華高 鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

代理 各種香煙蔗糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街 近緬街西邊半個街口

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

避寒勝地——檀香山
每位壹百零九元
包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及机場接送。机票另計
地址：片打街東七十一號 電話六八三一五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳國啓

均安號 QUON ON COMPANY LIMITED

438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 — 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

加拿大泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

四五七一 四八六電話
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

梁棋
LEONG KEE
630 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203
（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒屣相迎。
地址：亞力山打街六〇六 電話：貳五四 叁七〇六
夜間電話：貳五四 壹貳〇叁

侍天屠龍記

第九六回 迴護情郎 一三〇〇字

金庸著

莫要激動他的怒氣，竟爾傷了無忌性命，當下忍住了口邊言語，扶起無忌的身子。

過不多時，鸞鈴聲响，三騎馬從山道上馳來，一是鶴筆翁，一是王保保，最後一人竟是汝陽王親自到了，三人馳到近處，翻身下馬，汝陽王皺眉道：「明明、你幹麼不聽哥哥的話，在這裏胡鬧？」趙明眼淚奪眶而出，說道：「爹，你叫人這樣欺負女兒，」汝陽王上前幾步，伸手要去拉她，趙明右手一翻，白光閃動，從懷中取出一柄匕首，抵在自己胸口，叫道：「爹，你不依我，女兒今日死在你的面前，」汝陽王嚇得退後兩步，道：「有話好說，你要怎樣？」趙明伸左手拉開自己右肩衣衫，扯下綢帶，露出五個指孔，其時毒氣已去，傷口未愈，血肉模糊，更是可怖，汝陽王見她傷得這樣厲害，心疼愛女，連聲道：「怎樣了？怎樣了？幹麼傷得這等厲害？」

趙明指着鹿杖客道：「這人心存不良，意欲奸淫女兒，我抵死不從，他：他：便抓我這樣，求爹爹：爹爹作主，」鹿杖客只嚇得魂飛天外，忙道：「小人斗胆也不敢，豈：豈有此事？」汝陽王向他瞪目怒視，哼了一聲，道：「好大的胆子！韓姬之事我已寬恩不加追究，却又冒犯我女兒起來了，拿下！」

這時他隨侍的武士已先後趕到，一聽王爺喝道：「拿下」，哪知鹿杖客武功了得，還是有四名武士欺近身去，鹿杖客又驚又怒，心想他父女骨肉至親，郡主惱傷她情郎，竟來反咬我一口，常言道：「疏不間親」，郡主又是詭計多端，我怎爭得過她？當下揮出一掌，將四名武士逼退，嘆氣道：「師弟，我們走吧！」鶴筆翁向自遲疑，趙明叫道：「鶴先生，你是好人，不像你師兄是好色之徒，快將你師兄拿下，我爹爹升你的官，重重有賞，」玄冥二老武功卓絕，只是熱中於功名利祿，憑才以一代高手的身份，投身王府以供驅策，鶴筆翁素知師兄好色貪淫，聽了趙明之言，倒也信了七八成，升官之賞又令他怦然心動，只是他與鹿杖客同門至好，却又下不了手，一時猶豫難決，鹿杖客臉色慘然。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

中西禮品中心
EAST WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver B.C.
Phone Area Code 604) 888-4324
專門批發
共聘 Gift Shop 雜貨舖 Grocery
什貨舖銷售，精選名產佛香色香木刻竹器，紙製室內裝飾如彩色紙燈籠 Mobile 及各式風鈴 歡迎僑胞鄉親。圖樣及價目函索即寄

李偉運輸公司
專運金寶傢俬港移民出入口行裡，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚電話：貳五四 叁〇六貳

快捷相宜修理水喉
Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

公證人 溫日隆
NOTARY PUBLIC
Gordon W Cumyow
501 MAIN STREET
遺囑及辦理各種文件
代理實業買賣
帝國商業銀行貳樓轉街
光片打街轉由正門出入
681-6513

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
特設機製
蓮蓉荳沙
特價純潔荳沙
購買十磅以上每磅七毛五

雲埠代理永隆片打街東壹百四十貳號
Vancouver 4, B.C.

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
名國新人間 補身妙藥
鹿尾巴補丸 鹿尾巴補丸 強健身體
鹿尾巴補丸試驗注每盒十元 每料廿元
鹿尾巴補丸
鹿尾巴補丸，可能治病靈丹，補氣補血，強壯身體，凡氣血兩虛，夜多小便，眼花耳鳴，週身骨痛，手足無力，軟弱無能，大便閉結，服之可能有效，常服轉老還童，延年益壽。
名馳北美洲
書播加拿大
茲有美國歷代市余緒璣，黃樹新，市加古梅昌、紐約李子鳴，未市加利鄉維新奧地和司徒達之，麥祥，卡技利黃世保繆贊，舞市阻黃兆恩，陳連江，黃廣聖陳榴，山寸黃國器，沙市加寸謝悅，雲高華譚偉安，黃麗，黃英發，梁爭，伍善予，居耀東，林西屏，關健雄，周國彬，黃孔維，域埠馬員我，羅省何國才等。服過功效，共爲介紹，公佈報章以益同群。

684-3743 684-4822
園林
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔
服務週到
大謙小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C
電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡咻
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永行啓

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜市定街東三百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

特價機票
本公司舉辦來回香港旅行團，每週豐班，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽
捷航旅行社
722 SMITHE ST., V6Z 1A6
Vancouver, B. C. Tel. 684-8638

藝工
BEN QUAN
承接小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任懽迎
日夜電話 876 4740

Sunbeam White Enriched Bread
新邊麵麭
新鮮美味

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C
四叁一號哥林比亞街 電話684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華人光顧極表歡迎如有妥洽請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話RE8 3422

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684 137

遷址啓事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號緬街
電話照舊六八四一三七七
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮仝啓

加拿大賚路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C
Douglas & Pandora Victoria, B.C
本行特設華務部，專爲僑胞
辦理壹切關于銀業事務
一切重要文件如證券，公債，房契，人壽保險單證等及貴重物件，不宜存在家中，以免火燭或盜窃之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存 每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓
港幣匯價每百元十九元九毛九

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

德公司深
DICKSAM LIMITED
1-2/3 BEAN SPRONTS
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮靚芽菜
便捷妥當

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工家私各等大小工程
誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 二五四—七五〇五 六八七—四〇九四

朝朝暮暮

紫雯著

「柔柔，你是我的，……我永遠不會離開你！」

柔柔 我愛你，只要你答應做我的妻子，我已經覺得幸福了……」

她在模糊中，耳邊彷彿響起，如風和光甫說的兩句。

如風是自己生死痴戀的心愛人，可是現在他却陪着，太在千里遙遙的國外，但願他過得快樂，幸福，光甫是自己正式名份上丈夫，但到頭來，還不是恨透了自己？甚麼是愛？甚麼是情？她想到這裏不禁淒然苦笑。

到底還是母愛偉大，只有母愛才永遠不會變遷，只有母親的情可以永遠屬於自己！

「媽……」她偷偷啜泣，偷偷低喚。

俗語有說，人到最痛苦的時候，便會喚親生的娘，遭逢絕境，便會叫天便是這個道理。

柔柔凄愴啜泣，不久又吐了不少的血，護士連忙替她注射醫生交下的針藥，才比較平靜下來。

（七七二）

振華瓷器批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.

549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1

Tel. 681-1728

近辦到大帮餐具及油畫等，因舊址不敷應用，故遷至緬街五四九號，并設零售部以供僑梓需求，本號經於八月六日舉行喬遷開張營業，并有部份瓷具，減價八折一月間，以酬謝顧客之惠意。本號專辦亞洲名廠瓷器，花瓶，餐館用瓷具，古玩，壳畫，油畫，宮燈，唱片，唱帶等名貴商品，批發零沽，壹律歡迎。并專接辦按款瓷器。

總經理 李漢生（北進）
經理 李黃婉玲

喬遷啓事

做餐館生意良機

位於啟聖轉埠商業中心區，有酒牌座位九十，時代化設備，年生意廿餘萬，因股東意圖別業，誠意出讓，如有僑胞志圖此業，請向下列地址詢問。

營業時間：上午七時至下午十時半

Corona Restaurant Ltd., P.O. Box 366
Fort St., John, B. C. Phone 785-2871

承接裝飾修改工程

無論內外各項工程，免費估價。

電話 John, 874-9445

O.K. 傢私公司

華商大街奇化街一七七號
電話：七八七、〇三三六
七八六、三五五六

賣平大床人双單

每套由五十四元五九元起

漢記麵家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.

電話 688-7018 四二五街福

粉麵佳品

全蛋銀絲麵 一元五角
馳名沙河粉 每磅六毛
鮮炆蛋炒麵 每磅六毛
軟滑豬腸粉 一元八條
名貴伊府麵 每個六毛
新出上海麵 每磅四毛五

宜湯宜炒

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver 4, B.C.

681-8531

國產 鳳凰 永久 牌男女庄單車

精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛

請到華安國貨公司選購

每架特價四十五元

亞省卡城 華僑酒家

W K Chop Suey Ltd.

210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌 筵開三十 社團宴會
最夠場面 晚飯宵夜 最合理想
早午茶點 最多供應 豪華設備
最佳享受 名廚主理 最精調味

營業時間：

星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公衆假期由上午十時至晚上十時
逢星期三日休息

電話：貳大大、貳貳叁四 貳大大、壹八八四

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

袁金榮

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君 MR. JIMMY YUEN 專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床，台椅，地毡，其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.

317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel:681-7710

每對五十五元 精配隱形眼鏡
八折優待 學生配鏡
老人鏡十元對 平靚快 配眼鏡

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE

237 E. Hastings vancouver, B. C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
往侯食品

營業時間：上午十一時至晚上十二時
由九月九日起每逢星期四休息

Bank of Montreal 滿地可銀行

The First Canadian Bank

華埠支行新址片打東街一七八號

高提又息利蓄儲 儲蓄生利好消息

定期存欵 由壹千元起
十厘半

活期存欵 由八月壹日起
九厘二五

經理：甘國材
Manager: T. Kan
電話：684-1357

廣萬生雜貨發行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.

683-3032

新到

頂靚花旗參 瓦盅南乳
茅根竹蔗精 吉時瑞士糖
中聯鼻炎丸 清水白菓
良園枇杷膏 龍口粉絲
北京感冒丹 花生酥糖
萬應莪朮油 天津蜜棗
派潭涼粉草 天府花生

文華大酒家

Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre

611 Main St., Vancouver 4, B. C.

Phone: 687-9608, 687-9609

美點双輝 經濟實惠 可供拾位用

每桌陸拾元 豐儉隨意 任君選擇

紅燒四寶翅 翡翠美包片
當紅脆皮鷄 香蘿咕嚕肉
碧玉扒北菰 欖仁炒鷄丁
八珍扒大鴨 五柳大石班
生炒雞絲飯 合桃奶露
美點双輝

瑤柱冬菇 碧鮮紅玉 當炸炒 双鳳荔枝 羅漢三 紅燒大扒 鳳凰鴨 荔枝牛 石班肉 枝鴨子 紅燒鷄 漢珠帶 大石鷄 燒子 鴨 荳苗

營業時間：星期一至星期四：由上午十時至午夜十二時。星期五至星期六：由上午十時至凌晨一時。星期日：由上午十時至下午十時

每席柒拾捌元

飛龍油漆裝修

專業油漆裝修，服務超級，價錢相宜。

電話：八七貳、貳三一八

Worldian, Painting & Decorating 電話874-7434

雅慈房屋油漆

雅慈油漆裝飾公司雲埠開業十六年

專業內外批漆工程，裱畫級花紙，鋪砌地台膠磚。電話：貳九四、叁叁叁八。

修理房屋去水溝

專門修理屋蓋晒陽台，去水溝，土庫及溝通水管，收費特平保證工作滿意，請隨時來電貳五四、三三〇六（Mr. Bob）

「哥倫比亞運輸公司」

電話：六八七、七四九一
或貳七四、七一八〇

1048 Dennis Crecent Richmond B.C.

本公司專門辦理進出入口貨，移民入口行裏及搬屋等運輸工作，快捷妥當忠誠服務，收費低廉，僑胞光顧，不論大小，遠近壹律歡迎。

請電話譚君

日山

招牌告白，餐館壁畫，掛畫，門面招牌，中國宮殿式龍鳳裝飾品，按需設計，零售批發。歡迎來料加工。

電話：貳五四、貳九〇七

美術廣告，裝璜設計，承印各類咭紙，木板，

北美洲針灸學院 梁覺玄

4584 Fraser St.,
Phone 879-3622

Vancouver, 10, B. C （近 E. 30 Ave.）

美國內華達州及阿利桑那州政府已通過法案准予針灸合法執業

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.

575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.

Phone: 253-4558 V6A 1L8

合種鮮蝦
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
歡迎

LOVE & WHITE TRAVEL 納偉旅行社

1975 E. 41st Avenue, Vancouver. B. C

電話 Phone: (604) 324-6361

▲包機來回台灣香港 四一九起
▲特價機票來回日本台灣香港及東南亞各地（有效期一年）五一六起
▲包機來回倫敦 貳七五起
▲世界博覽五日遊 七九起
▲特價機票連酒店來回賭城，廸斯尼樂園，墨西哥及夏威夷等地。
▲觀光巴士連酒店沿途遊覽來回連羅，三藩市，賭城，廸斯尼樂園等地
▲尚有各種特價機票前往大埠，多倫多滿地可，紐約等地，請來電諮詢。

蔣佐治

專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保証滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期

日間電話：二五三、九四三四
六時後電話貳五三、〇貳八五
地址：貳一一六喜市定東街

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE

266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

逢星期四營業至下午四時收市

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝冒火，免費估價，電器修理。

日夜應命。電貳九八〇五八五八八 余鴻智

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited

355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 688-9820

五磅十扎 花旗乾麵
雲吞乾麵 花旗炸麵
蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮 鮮春捲皮
新鮮蛋麵 幸運餅仔

零沽批發 索辦歡迎

華仁蛋撻 中秋月餅

地址：司街六一九號
電話：六八一、八〇一七

養生之道譚

切勿用茶水泡飯吃

陳懷仁

甚至從此釀成慢性胃炎，教人心窩部位常時覺得發熱，有熱辣的感覺，上腹部也不舒服，覺得很沉悶，好像有什麼東西在裏面堵住似的。日子久了，就會精神萎疲，工作情緒低落，身體也就慢慢地衰弱下來。這樣的情形，即使不嚴重發展，也就夠難受了。

根據衛生家的說法，飯前就不能進飲大量的茶水，飯時更不該用茶水泡飯吃。因爲大量的茶水，會冲淡胃液的酸度，又因爲吃下去的飯菜，未經過牙齒的加工，食物就不能和平時一樣得以循次消化。

須知胃液不僅能消化食物，使食物成「食糜」狀態，並且還附帶有殺菌的功能，能把跟着飯菜進入人類飯腸的細菌撲滅。要是飯液被大量茶水冲淡了，它的殺菌性能也會被削弱，甚甚不能完全把細菌撲滅，讓細菌留在胃腸間興風作浪，終至形成急性胃炎。

夏令是細菌最繁殖的季節，人類的食物中，免不了會有這種壞東西沾染着，正需要胃液來擔負戡亂的工作，否則一經染上急性胃炎，不但消化能力會減弱，裏面發紅，發腫，有時還會潰爛的。

總之，一個人不想得罪自己的胃腸，預防發生胃病，就該揀對胃有益的事去做，不能加重它的工作，把不必要它做的事，讓它去做，吃茶水泡飯就是對它不和的飲食方法之一。

（二四）

香港女學生當褓姆

這小女孩吃的喝在全不用煮熟，多是干頭或從雪櫃中部出來吃，若是中國人，不嚇壞了才怪。這個孩子獨立性很强，獨座一個大房，不用婆婆媽媽亂叫一輪「小乖乖」才肯睡，故此很容易照顧。

工資是美國式按時計算，四元一小時，另每天均有交通費津貼，而這，是中國家庭所少有的。

通常一天工作四，伍小時，週末日是例假。每星期發薪一次，很多時，他夫婦倆由應酬或開會，甚至看電影娛樂一下，都會整日不返回，直至十時至十一時。

於是晚飯是他們供應，另有一個鐘頭或以上工資。孩子睡了便可溫習或坐在冷氣房看彩色電視，何樂而不爲？

外國人很都喜歡招請學生兼職做管家打雜或褓姆，例如亞當斯太太，十六歲開始直到大學畢業，均是替人家看管孩子來賺取零用錢。

他們均認是一個給與青年人自給自足的機會。而學生要求工資並不多，品格和學識修養都有高深水準，正所謂「近朱者赤，近墨者黑」，所以都放心將子女交與他們看管。

這個年頭，爲人子女的，還好意思坐着攤大手掌問父母拿錢用嗎？

「完」

醫學漫談

安眠藥的利弊

葉士

提到安眠藥，首先使人想到的就是巴比通。這一類藥物不但歷史悠久，而且品種也有十數種之多。

在作用上使人一覺睡夠八到十小時的，但也有短到幾十分鐘的，使人只睡上三四小時的也有。這些都是中樞神經系統的藥物。能使人產生生理性的睡眠，就是其最大的特点。因此，除了安眠藥一詞外，也有稱之爲催眠藥的，這個名詞更寫形象，因服食這些藥物，你即是不想睡覺，它也會催你入睡，而且少睡一些也覺得不安的。

安眠藥還有一個特點，那就是小劑量使的用，可產生鎮靜的效果。適量使用，可以催眠，大量的使用還可有麻醉作用。但是更大量的加上去，它的作用就不是催眠，而是「催命」了。因此，這類巴比通藥物，差不多列爲各國均毒品而加以管制的，沒有醫生處方證明，是不能購買的。

值得注意的是，安眠藥與酒一齊服，這是相當危險的一件事情。根據一項研究報告，巴比通類安眠藥，能使酒精在體內滯留，同時安眠藥亦與酒精互相影響，抑制酒精的氧化酵素，而這種酒精的氧化酵素，則是機體在處理酒精在體內代謝過程中之一種重要物質，若被抑制而不能發揮其作用，則酒精不能氧化代謝，而另一方面，酒精的存在也妨碍了巴比通藥物的代謝，正是互相增惡，往往使服食者長眠不起。

在歐美國家，有些人用巴比通類安眠藥藥物混合白蘭地酒來服食，作爲代替迷幻藥來使用，因此而致命的不缺先例。當然，在喝了酒後，無意中吞安眠藥的，也大有人在。

因此，醫學界人士再三提醒人們：不要喝酒後再服安眠藥，更不要把安眠藥與酒一齊服食。

植物奇觀

中美洲的一些島嶼上，出產一種「寶石樹」。顧名思義，這種樹如會產生「寶石」的，不過並非眞的寶石，而是假寶石。

「未完」

中西餐館出讓

位在雲高華島，座位一百，空氣調節，有酒牌，生意好，月租平，批期長，設備俱全，入門即可營業，有意者投函：趙君2388 Seine Rd. Duncan, B. C.

點城招請技工

本製衣廠急需裁床師傅一名，須有運用電剪及大規模裁衣經驗爲宜，不受英語程度而限制，待遇優厚，工作環境條件良好，有意者電話四〇三、四五二、〇八八〇Louis To 沿。White Stag 10939-120th St. Edmonton 17, Alta.

投資良機

位於頓市威街新商業樓一座，樓下舖位，兩間樓上兩睡房之聯房兩組，現今全部租出，取價一五萬九千元，如意者請電話四三四、四叁八叁或四叁七、三五五六

雜貨店生意出賣

舖面大，有凍房，貨倉，大停車場，樓上三睡房一廳，合家庭式經營，現銀，另點貨，合意者電話五七四、五二一四

新屋樓下出租

三房一廳，地氈，電爐，無霜雪櫃，全部新設，門前巴士站，位於雲埠四十九街新區。請下午電話四三七、九五三六

正德國種小犬發售

電話四六三、九九四四。Locke, 22315 - 123rd Ave., Haney, B. C. 沿。

華區辦公室招租

有兩處可立即供應 ①六百平方尺。②貳千貳百五十平方尺，欲知詳情電話 Donald Mah, 689-1585沿商。

西雲埠餐館舖位平租

旺地殮館舖位，有大雪糕公司代理權。地址1414 Marine Dr. W. Van. 電話 Paul Lee 681-4388沿。

餐館業主自賣

有酒牌執照，調節空氣，八十六個座位，長批約，月租四百七十五元，每年生意約十五萬元，位於Haney繁盛區，欲知詳情電話Nick 463-3222 or 467-3069沿商。

即宜管電力車机工人

管理單針與 Serger 車衣機，上朝或下朝班，必須有衣廠經驗。請到 Jantzen of Canada Ltd., 196 Kingsway 沿商。

名園大酒家

酒菜部

滬港澳名厨經已抵埠

主理

華筵喜酌 晚飯宵夜

茶市部

每天上午十時至下午三時

音樂夜總會

每晚九時後由陳均能君領導大樂隊

何佩君小姐長駐演唱中西流行歌曲

（歡迎各界駕臨指導）

營業時間：下午五時起

定座電話：六八三·四七二二

Scotia BANK

THE BANK OF NOVA SCOTIA

本行出售

金錢 GOLD

金條

金證券

黃金可保幣值，本行出售金錢金條及金証券，忠誠可靠。

手續簡便，服務週到。

士高雅銀行

溫哥華華埠分行

喜士定夾哥林比亞街

經理：雷唐

主任：李景璇

電話：六八四·五三三五

蝴蝶貿易有限公司

Butterfly Trading Co. Ltd.,

717 East Broadway Tel. 876-8010

Vancouver, B. C. V5T 1X8

本公司定於十月十九日開張營業

專營各國大小兒童玩具，種類廿餘款包括有電動飛机大炮火車動物等

大量批發門售送禮自用

各式枱頭，袖珍，厠所掛牆收音机價錢平，款式新，超時代產品。

批發訂購 無任歡迎

兒童玩具，收音機，兒童服裝總滙

CLIFTON MAK 麥紹基

代理 BLOCK BROS. REALTY LTD., VICTORIA, B. C.

凡屬買賣住宅，柏文大樓，商業樓宇，請與本人接洽。

Office: 477-1841 Res: 384-5947

唐餐館生意平賣

座位一百個，有酒牌，冷氣一流設備，前後有停車場，做獨市生意，錢明短，生意好，因人力缺乏，平價出賣，取價五萬九千五百元，有意經營專殮業者，勿失良机，請到三六三號喜市定東街與黃君接洽。

中西餐館出賣

位在北雲購物中心，生意興旺，有酒牌，詳情請電話980-2448

洗衣館生意實業出賣

埠仔市乾濕洗衣生意，管地方多，機器齊備，現時只做乾洗，生意好，人所共知，因人力問題，特平價出讓，如有僑胞營斯業者，面商面議，均由尊便。電話578-3968 Coronation Dry Cleaners Coronation, Alta.

土庫房出租

有意者請上午拾壹時至晚八時電話二五三壹四五四

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. HASTINGS TEL: 687-4204

溫哥華喜市定東街弍叁九號

送贈大市上新米

五十磅庄每包祇售十四元七五

買米兩包送刀嘜花生油

三斤庄一大罐

美國利安娜米廠出品，品質超級，好煮好食，營養特別豐富。

刀嘜花生油烹調餚菜味道特別鮮美。

中國糧油有限公司 香港南順有限公司，美國利安娜米廠。

聯合大贈送

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

十月十五至十九日 星期二至星期六

晚七時半隆重放映

彩色寬銀幕 風趣刺激超級大喜劇

無價之寶

翁倩玉 岳陽 主演

同場放映 彩色寬銀幕 拳擊動作鉅片

麒麟掌

孟小麒麟 秋領銜主演

預售票處：大華肉食公司 片打街東

△代東

本黨社謹訂於壹九吉四年十月廿吉日午后一時假座洪門禮堂聯合舉行成立第廿週年紀念典禮並設茶會同日下午六時在荔園酒家公宴 統請

駐加總支分部達權總社支社暨洪門各級附屬機構伯叔昆仲嬸姆姊妹駕臨指示禮儀曷勝榮幸

點城民治黨 達權社 仝人敬約

The Chinese Freemasons, 9718 Jasper Ave. E. Edmonton 15, Alta.

綜合新聞

陳穎川總堂定期會議

（雲訊）本埠陳穎川總堂定期於本（十）月二十日下午二時，在該堂召開全體會議，討論有關重要事宜，至希該堂昆仲屆時踴躍參加出席為荷。

雲太陽報圖文並茂 詳載旅加華僑歷史

（續）一九六二年加拿大移民例才取消所有一切種族歧視，而歐洲人更可享批准特別權利，非歐洲人亦更可享到推荐負責招任更廣泛之親屬移民入境。

現時所採取計分制度開始實行後，使華人移民大量增加，一九七二年，六千三百二十二名華人移民來加，一九七三年，則增加至二萬零六百二十人。

一九七一年人口統計，加國華人人口共有十一萬八千人，其中卑詩省華人共有四萬四千人。

雲埠華人社會受到影响，大為改變，新移民中多數異於舊埠之日人，亦有異於以後華人社會，大為改觀。

一九七四年，今日，華僑社會，似乎各種情形仍具有神秘感，而雲埠唐人街商業門戶已大為開放。

未完）

全加中華總會館召開 新任理監事聯席會議

（雲訊）全加中華總會館第三次代表大會，業於本年九月九日起，一連三天在溫地辟緬寧中華會館舉行，出席大會者，有全加各地中華會館，公所，協會等代表二十七，此次大會除通過各項要案外，並經選出總會館各屆理監事，已誌前報，頃總會館復通知各當選理監事，定於今拾九日（星期六）下午四時，在會館禮堂，召開理監事聯席會議，會後並假座利口福飯店晚餐，藉資聯誼云。

福利卡任計劃建議 資助裝置防火設備

（雲訊）市政府福利計劃主任伊近氏，認為市當局嚴格執行新防火及商業法例，雲市一千多家旅館，與無數的公寓（柏文）將受到嚴重的打擊。

據主任表示，對於消防新法新法例，令有關市民，如住客和旅業經營人士，感憂慮及震驚，因一旦無力裝置新防火設備，將遭受封閉樓宇，致使住客流離失所，華人旅業公會，向市府屢次申訴，要求改善，該福利計劃部曾展開調查與研究，認為如提意見，萬為中肯，該部刻下經已草擬成一份綜合性建議書，餘負，華人旅業公會亦收到一份。

（未完）

親人來美案儘速清理

同時外籍人在禮場入境時，可能守候較久，但申請親屬申請長期居美，則從速清除積案，此係不得已之事，總局長對此甚感抱歉。

本市區局長威廉士，將於最近期間會向外宣布降低服務細節。

—由懷特嶺墳墓起—

華人礦工血淚史

（迪哈馬縣懷特總訊）自從此小鎮在上週發現七十具華人殘骨後，已引起市民對近年來，華人勞工在美，受盡白人欺凌的事件，加以注重，目前為止，雖然當局尚未正式證實此批屍骸，確為華人的骨灰，但根據歷史記載及初步推測，此批骨灰極可能為華人勞工折磨後被集體屠殺的殘骨。

由於九十世紀末期，美西展開震動全球掘金熱，大批華人，拋妻兒女，遠離家鄉，前往美西富勞工希望能打開出路，養妻育兒，他們在美西擔任興建鐵路，開礦礦場的苦工，除飽受雇主的欺凌歧視外，慘遭橫死的，更不計其數，過着慘無天日的非人生活。

「待續」

巢欄公司
五八五號哥街
電話 六八五 四九二九
週末平賣 三天
由十月十八日至十月二一日
星期五 星期六 星期日
雪白菜花十二庄 壹元兩個
壹號靚香蕉 壹元六磅
爽口靚蘋巢 壹元七磅
甜紅提子 壹元三磅
靚大橙五十六庄 壹元十個
靚金山大橙五十六庄 每箱五元
FRUITLAND MARKET
585 GORE AVE., VANCOUVER 4, B.C.
Phone 685-4929

△代 柬
本總社謹訂於十月廿吉日下午一時舉行成立第五十九週年紀念典禮敬治潔茗並于同日下午六時假座晉美酒家寅具薄酌屆時統請
洪門民治黨駐美洲總部加總支部暨支分部達權支社
洪門各級機構叔父昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸
維城達權總社全人敬約

中國洪門民治黨駐加總支部通告
洪字第九號
為通告事：照得夏曆九月九日，（即陽曆十月廿三日）乃我洪門先烈萬雲龍大帥當年在龍虎山起義，反抗滿清專制暴政成仁之良辰，我洪門公議定該日為萬大帥紀念日，追思先烈立功的偉績，本總支部遵奉通令全加洪門黨社各機構於該日懸旗遙祝，開會紀念，以示永誌不忘，切切廿佈。
右通告
全加洪門民治黨各支分部暨達權總社及各支社一體知照
中國洪門民治黨駐加總支部主委商建平
秘書陳文彩
公元一九吉四年十月十吉日

華民
一三八號東卡都華街
漁人大禮堂十月二十號禮拜日十貳點開映三場
眞假千金 黃艷芬 羅劍郎
寶蝶飛入美人關
石玲莊雪娟林鳳羅艷卿鍾海山張醒非
大衆同樂每位壹元月票照常通用有得賣

富春花屋
FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rity. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel. 682-1946
由黃秀英主理
專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，鮮花。價錢最平，手工頂好。適合大小宴會，送禮紀念。
看話詢購或發貨，備飽惠顧，無任歡迎。

△通 告
謹訂於公元一九七四年十一月十日下午四時假座雲埠片打東街名園大酒家舉行懇親揭幕典禮屆時敬請台山男女邑僑駕臨觀禮同日下午六時在該酒家舉行公讌並希踴躍參加早日報名以便編排筵席為荷
全加台山邑僑第弍屆懇親大會籌備處敬約
附註：男界每位收席金八元。女界每位收席金七元。小童十二歲以下每位收席金五元。八十歲以上之耆老一律免收席金。敬預早報名領券入席。
報名地點：
片打街東一〇八號貳樓台山寧陽會館，二七七號利口福飯店，二三六號廣萬生七五號金利源，二六五號泰興，中華藥房，明和織行，鳳凰飯店，華春軍公司，生昌公司，益豐餐室，秘書資略餐室，新城餐室。
企化街聯興公司
喜市定街東弍六三號南興行

宜西飡頭廚壹名
及經驗男女企枱，要識英文為合
電話九弍六，六五一七
1734 Marine Dr. W. Van.

聘請經驗北方廚多名
華埠餐館夜總會，有意者電話六八九，一五八五，晚間：四三八，一六一二
洽商。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST VANCOUVER 4, B.C
Telephone 688-6025
李錦記特約全加總代理
熊猫牌蠔味醬
五磅罐庄 每箱十弍罐
廿八安罐庄 每箱壹打
壹磅罐庄 每箱廿四罐
半磅罐庄 每箱四十八罐
歡迎飡館及家座選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

雲高華 華新書局
給我鬱金香二元 林中一元一依達
芳隣一元四毛五情痴一元三楊天成
怨女痴男 元二 玲玲二元楊天成
學府情潮一元四凱綸著 晨星二元
天涯追踪九毛五林茵著星河二元七
古銅色的愛情一元七毛五方琪著
烟波江上愁一元三毛五凌詩著
點點星塵一元三毛五鈴沁著
失去陽光的人一元三毛五鈴沁著
特約女郎一元何行午夜共舞一元八
愉歡陷阱一元一毛五夏飛著
金心，甜心一元一毛五夏飛著
織夢一元三書菩著癡心人三元三
洪流七毛龍瓔著四個夏天九毛
致富捷徑一元大呂斯著離情九毛
家庭實用常識新編一元四李怡著
流行社交英語會話八毛五
廿八天英語會話一元陳信編
初給英語會話七毛船二元七瓊瑤
劍谷幽魂全三册四元大毛五倪匡
中英對照圖解說明
西菜西點食譜精華 每册三元六毛
復仇谷全四册五元孫玉鑫著
春雨濺紅花全二册二元大蕭逸著
柳木劍魂全二册二元七周矢行著
殘梅俠影全三册三元七毛五高皐著
金猿神劍全二册三元五曹若冰著
魔中俠全五册六元七曹若冰著
絕情十三郎全三册三元九曹若冰著
博命巾全五册九元八柳殘陽著
胭脂虎全四册八元八司馬翎著
龍虎雙俠全三册三元五秦紅著
金獅吼全四册五元二秦紅著
孤劍驚虹全三册四元二林非著
珍珠令全大册八元二東方玉著
勝字旗全二册三元六東方玉著
洗心環全三册四元六毛五東方英
流星蝴蝶劍全三册三元五古龍著
武林外史全六册拾參元三毛古龍
魔劍恩仇全五册七元五林非著
八荒飛龍記二元二 鐵布衫一元八
（弗埠另加郵費）
Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

最近接到新盤
▲唐人街新屋在建築中一廳五睡房，兩間浴室，開价五萬餘，可以用舊屋相換，請早預定以免屋价再漲。伍澤森
▲街市菓店，有地方住，每日生意八千餘，大有前途；適合小家庭，開价壹萬四千元另点貨。伍澤森
▲十三組新型楢文，第一街夾屋孖素，材料上等而華麗，廳房特別寬大，全部硬木地台，投資良機
△八〇四西十九街，兩廳四房，內部全新裝修，一切新式設備，土庫另有五房，廳廚房水厠，取價六萬餘元 鍾偉業
▲四四八西十九街，上下共三間水厠，兩廳三房，土庫有兩房及水厠，石仔牆，內部名貴大方，六萬餘元 鍾偉業
▲西區旺街雜貨店，售生菓瓜菜甚多，好利潤，每月生意一萬六千元，取價一萬八千五百元。以上詳情請問伍澤濂。
▲一庫兩睡房單屋，全土庫，石米牆身，近交通學校，平地四萬四千五百元，請多觀還價。
▲唐人埠上下層孖屋，八五四號片打街，內部全部裝新，兩電線，煖爐，水喉浴室等，開價四萬九千五。
▲新屋地段一幅，在七百號非李沙街，可建華麗大屋，或上下層孖屋，或可照你的屋劃建造。
▲本汝比區四千六百號佐治街東，一連三間華麗新屋在建築中，可以用你的舊屋相換。
▲本汝比區靚屋，坐落于兩條六十尺闊地，開價八萬九千元，在此百物漲價中，誠最佳之投資良機。
▲中型菓店數間，每天由二百多元起，地点優良，設備上乘，歡迎詳細詢問。
▲新上下層孖屋，每層一廳三睡房，各自電火煖氣，接近唐人埠，近巴士學校，先到先得。
▲樂意為僑胞估價，現金保證閣下欲出賣之單宇，或以屋換屋。
以上詳問：楊志清：三二四—四二八
雷廣庭：九八〇—三〇九八
▲建造中商業樓，五間店面，十四組柏文，包冷煖氣，地下停車位，每年淨收租可達四萬餘元，首期十五萬可成。問楊志清
▲四四八西十九街，兩廳四房，內部全新裝修，一切新式設備，土庫另有五房，廳廚房水厠，取價六萬餘元 鍾偉業
▲雜貨店連生意，十年來首次出賣，每月生意逾七千元，居住地方有三睡房及客廳，街角地位，取價八萬三千五百元 問伍澤濂
▲短錢期餐館，每日生意約二百元，每週開五天，人力問題割價廉讓，取價五萬九千元。問伍澤濂
▲廉價住宅，三睡房，全土庫，兩間浴室厠所，開價四萬三千元，問伍澤濂
▲中型雜貨店連生意，短錢期，每週開五天，人力問題割價廉讓，取價五萬九千元。問伍澤濂
▲新屋數間在建造中，詳情請問伍澤濂
▲唐人街邊商業廣場餐館，短錢期，每日生意八小時，平均每月生意四千二百元。若加長營業時間，生意可能擴展。
▲雜貨店連生意，十年來首次出賣，每月生意逾七千元，居住地方有三睡房及客廳，街角地位，取價八萬三千五百元 問伍澤濂
▲小型雜貨店連實業，短錢期，每週開五天，人力問題割價廉讓，取價五萬九千元。問伍澤濂
▲廉價住宅，三睡房，全土庫，兩間浴室厠所，開價四萬三千元，問伍澤濂
▲中型雜貨店連實業，短錢期，每週開五天，人力問題割價廉讓，取價五萬九千元。問伍澤濂
▲大天，每月生意一萬四千，更兼樓上兩組柏文出租，開價一五萬二千元。問伍澤濂

實事實業燕梳有限公司
本公司現經省政府指派代理省府各種燕梳，僑胞轉換一九七四年車牌及省府汽車保險，敬請 駕臨，竭誠服務
Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284
伍黃秀英
本號每日接看柏文商業樓新盤，敬請駕臨或與本號各營業代表接洽，更知其詳。

唐天德 374-4219
黎天寶 876-4575
伍澤濂 733-5743
鍾偉業 325-7496
伍澤森 327-7842
雷廣庭 980-3098